

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 22



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रेज़िय अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंज़र

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

ज़तोवुहिम कथ

चोर बाँय यिमव सह बनाँविथ ज़िंद कोर

राज़ु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस। लाश त्राँवुन फेकिस प्यठ तु द्राव। लाशि मंज़ बिहिथ वेतालस वोनुस, 'राज़ु बोज़, अख कथ बोज़नावथ।'

पाटलीपुत्र शहरुक राजु ओस धरानीवर। अथ शहरस मंज़ ओस अख ब्रह्मन रोज़ान यस विष्णुस्वामिन नाव ओस। तस आँस्य चोर नेचिव्य। येलि तिम बँड्य गँयि तिमव पँर्य साँरी वीद। तिहुंद मोल गव स्वर्गवास तु पतय गँयख माँज ति। तिहुंद युस ज़मीन जादाद ओस, सु ख्यव तिहुंद्यव आँशुनावव। च्वनुवय नेचिव्य रूद्य न्यथु नँनी। तिमव कोर पानुवँन्य मशवरु। सूचुख ज़ि असि छुनु किहिन्य, व्वन्य क्या करव आँस्य येति रूज़िथ। कति अनव तु क्या ख्यमव? तिमव त्रोव पाटलीपुत्र शहर तु वाँत्य यज्ञस्थल येति तिमन मातामाल ओस। बुड्यबब ओसुख मूदमुत मगर मामव दितुहँख सहारु। तिम रूद्य ख्वश पाँठ्य।

कँह वख गँछिथ हेचुन तिहुंद्यन मामन तिहुंज़ नफरत गछुन्य। मामव कोर तिमन ख्यन चन बंद। तिमन वोत अमि सलूकु सुत्य सख तकलीफ। तिमव कोर पानुवँन्य मशवरु। ज़िद्य बाँय वोनुनख, 'येलि कुस्मथ खराब छु आसान, तैलि छुनु कुहुन्य कँह ह्यकान वँगरिथ। बु वोतुस अज़ फेरान फेरान आँकिस शुमशानस मंज़। अति वुछ मे अख नफर पथर, मूदमुत। तस आसु नरि जंगु वाहराँविथ। मे येलि सु वुछ, मे वोन पानस कुन, 'यि इनसान छु ख्वश कुस्मथ। आँमिस छु

दुनियिहुक्यव सारिवुय तकलीफव निशि म्वकुजार म्यूल मुत। मे गव पानस त्युथ असर जि मे ति कोर फॉसलु पनुन पान मॉरिथ छुनुनुक। अँकिस कुलिस ऑस रज़ गँडिथ। मे त्रोव पनुन पान अँथ्य अलूंद। बु गोस बे-होश। मगर रज़ छैन्य तु बु प्योस पथर। मे आव ह्यस वापस तु वुछुम, अख जान इनसान ओस मे पनुनि पलवु सुत्य वाव करान। तँम्य वोन मे, 'चु छुख बासान दाना इनसान। चे क्याजि ऑसुय पानस फॉस्य छुनिमुच ? हरगाह चे कांह तकलीफ छुय, चु क्याजि छुख नु जान जान कामि करान ? पनुन पान मॉरिथ क्याजि छुख चु जहनम मँल्य ह्यवान ?' यि वँनिथ द्युत तँम्य मे तसलाह तु द्राव कोत ताम। बु आस गरु वापस। म्योन मतलब छु त्वहि यि वनुन जि अगर नु कुस्मथ साथ दियि, इनसान छुनु मँरिथ ति ह्यकान। मे छु व्वन्य फॉसलु कोरमुत जि बु गछु कुनि पवित्र जायि तु तँती करु रुचु रुचु कामि युथ नु मे ज़ांह ग्वरबथ यियि।'

ल्वकुट्यव बायव बूज़ तसुंज़ कथ तु वोनहस, 'त्वहि क्याजि छु सिर्फ गँरीब आसनुय तकलीफ बासान। अँमीर लूख छिना मरान ? असि पजि तिछ कांह विद्या हॉसिल करुन्य खसु असि वुमरि पोशि।'

जिदय बाँय पृछुनख, 'वँनिव तेलि, कमि कुस्मुच विद्या गछि प्रावुन्य ?' अमि पतु कोर तिमव सारिवुय यि फॉसलु जि तिम फेरन पनुनि पनुनि तँरीकु विद्या हॉसिल करनु खॉतरु अलग अलग सॉरिसुय दुनियिहस, तमि पतु समन बेयि अँकिस मुकररर वख्तस प्यठ अँकिस मुकररर जायि।

च्वनुवय बाँय द्रायि च्वन अलग अलग तरफन। वख्त गँछिथ समेयि तिम बेयि तँथ्य जायि खसु तिमव मुकररर वँरमुच ऑस। अति प्रुछ तिमव अख अँकिस जि वँम्य क्याह ओस ह्योछुमुत।

अँक्य बाँय वोन, 'हरगाह मे काँसि जानवरु सुंज़ अँडिज मेलि, बु ह्यकु तथ तँस्य जानवरु सुंद माज़ खॉरिथ।' बेय बाँय वोन, 'येलि जानवरु सुंद माज़ अँड्यजि

प्यठ खसि, बु ह्यकु तथ तँस्य जानवरु सुंद मुसलु तु जथ खॉरिथ।' त्रेयिम बॉय वोन, 'बु ह्यकु तथ तँस्य जानवरु सुंजु नरि जंगु लॉगिथ।' चूरिम वोन, 'येलि यि जानवर तैयार गछि, बु ह्यकु तथ जुव त्रॉविथ।'

सॉरी बॉय गॅयि जंगुलस मंज काँसि जानवरु सुंज अँडिज छांडनि। अति मीज तिमन अँकिस सुहु सुंज अँडिज। तिमन ऑस नु पतहुय जि अँडिज कस जानवरु सुंज छि। तिम वॉत्य अँडिज ह्यथ गरु।

अँक्य बॉय खोर अँड्यजि माज। बेय खोरुनस मुसलु तु जथ। त्रेयिम बनाविनस नरि जंगु तु बन्यव यि पूर सुह। चूरिम बोरुनस जुव। यि बन्यव अख खोफनाक सुह। ऑसस मंज ऑस्य अँमिस बँड्य दंद तु ख्वरन बुथि ऑसिस खतरनाक पंजु। सहन खेयि यिम च्वनुवय तु द्राव जंगल कुन।

कथ म्वकुलॉविथ वोन वेतालन राजु त्रिविक्रमसेनस, 'वँनिव राजु, यिमन बायन मंज कुस अखाह ओस च्वशवुनी हुंदि मोतुक जिमुवार ? हरगाह जॉनिथ मॉनिथ चु सवालुक जवाब दिख नु, चॉनिस कलस गछन हथ टुकरु।'

राजु त्रिविक्रमसेनन सूंच पानस सुत्य। दोपुन, वेताल छु मे ज़ोरु कथ करुनावान युथ सु पतु चँलिथ हेकि। मगर शापु किन्य छु मे जवाब द्युन। खॉर, पतु गँछिथ अनन बु बेयि वापस। तँम्य वोन वेतालस, 'येम्य बॉय सुहस जुव चोन, सुय छु जिमुदार। येलि बाक्य बॉय बनावान ऑस्य, तिमन ऑस नु कैह खबर जि यि कुस जानवर ओस। तिमव कॅर पनुन्य पनुन्य कॉम पूर।

मगर चूरिम्य बॉय वुछ जि जानवर ओस वारु कारु सुह। सु हेकिहे तँती पनुन अथ रुकॉविथ। मगर पनुन्य विद्या हावनु खॉतरु कोर तँम्य बोड अतुर। अमि किन्य छु सुय जिमुवार।'

राज़न वॅर छ्वपु तु वेताल च़ोल बेयि तसुंदि फेकि प्यठ तु गव पनुनिस कुलिस
प्यठ । राज़ु गोस बेयि पतय ।



© M.K.Raina